

中心：_____

姓名：_____

1150525 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Lydia was a stout, well-grown girl of fifteen, with a fine complexion and good-humored countenance; a favorite with her mother, whose affection had brought her into public at an early age. She had a sort of natural self-consequence, which the attention of the officers, to whom her uncle's good dinners, and her own easy manners recommended her, had increased into assurance. Therefore, she addressed Mr. Bingley on the subject of the ball, and abruptly reminded him that it would be the most shameful thing in the world if he did not keep it. His answer to this sudden attack was delightful to her mother's ear: "I am perfectly ready, I assure you, to keep my engagement; and when your sister is recovered, you shall, if you please, name the very day of the ball."

stout 矮胖的

complexion 膚色

good-humored 和善的

countenance 面容

affection 影響

self-consequence 自尊自大

ball 舞會

abruptly 唐突地